

# AKO

AKO - Ölradiator

AKO - Radiator

Radiateur - AKO

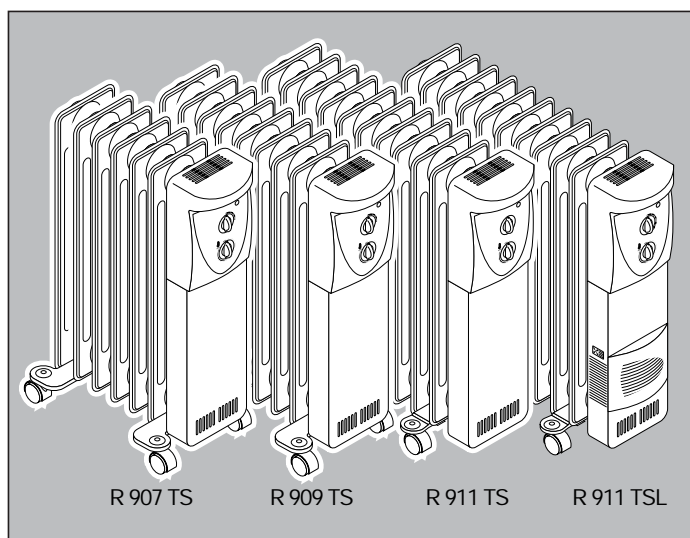
Radiatore - AKO

Radiator AKO

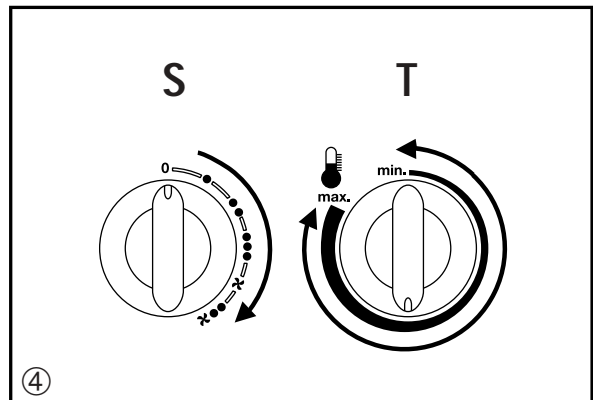
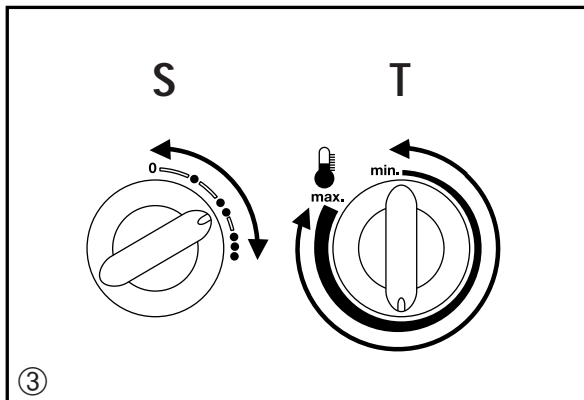
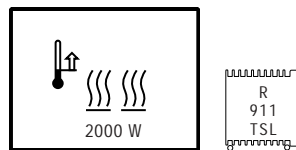
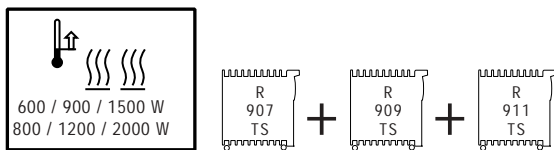
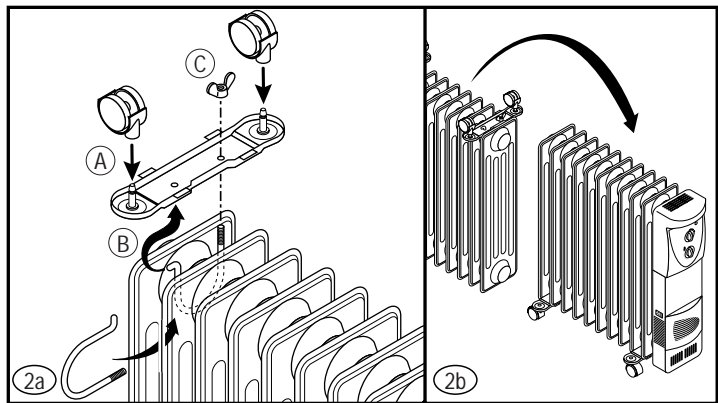
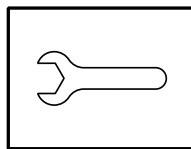
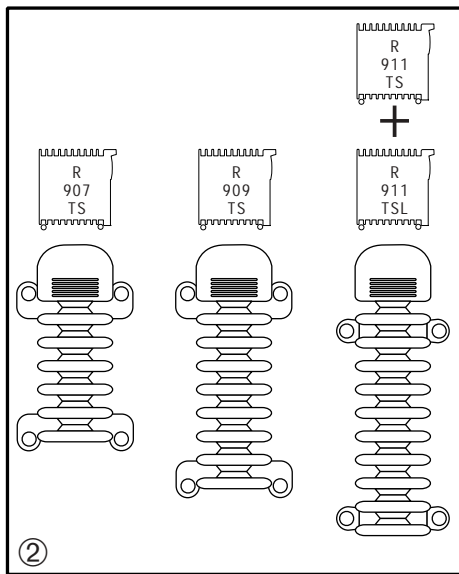
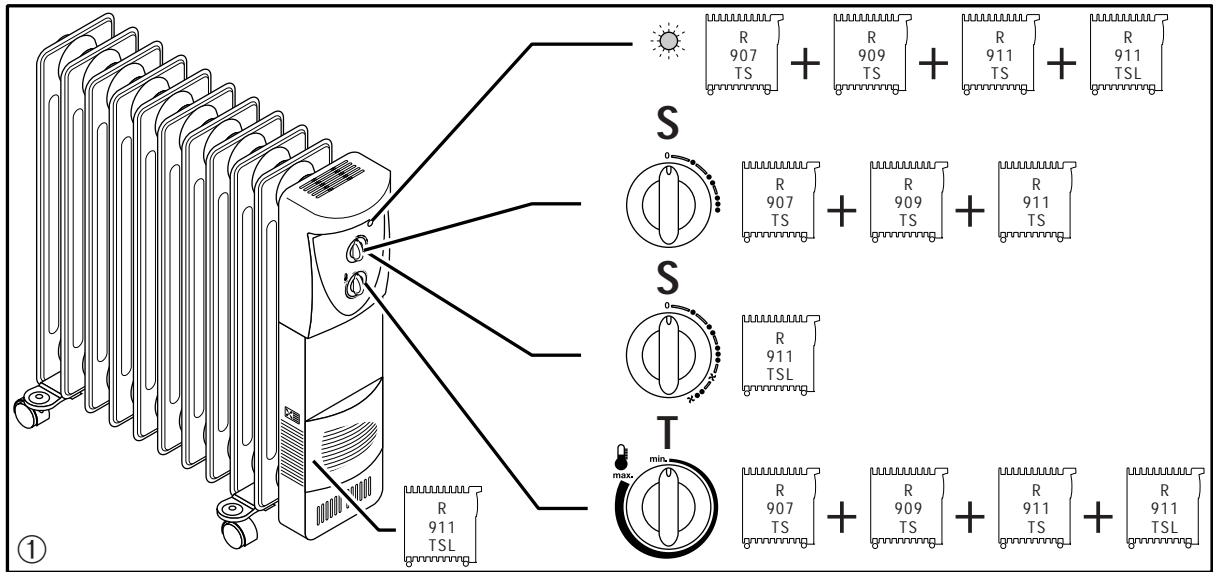
AKO - Radiator

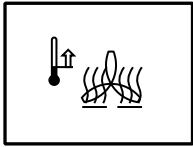
## R 907...911 TS/TSL

CE

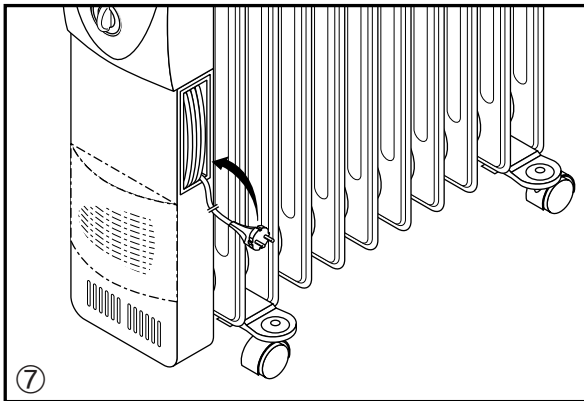
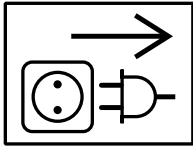
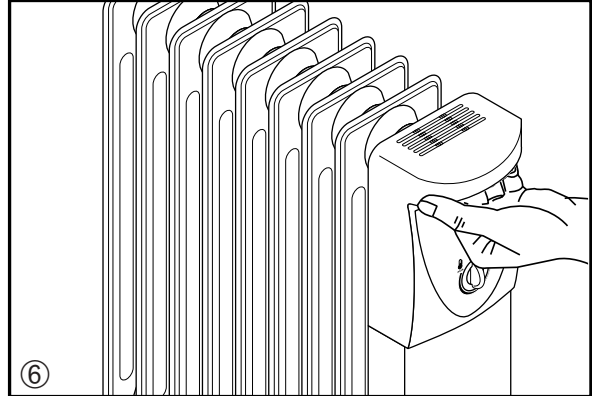
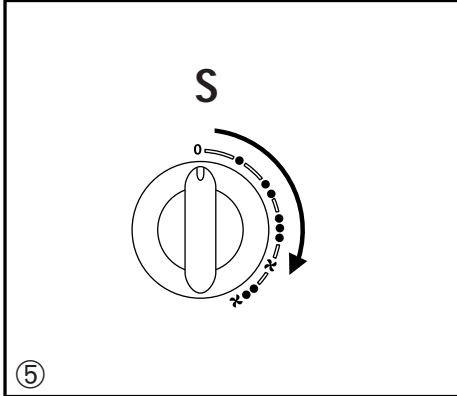
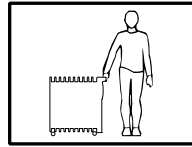


Ⓧ	Montage- und Bedienungsanleitung	Seite 2
Ⓤ	Assembly and operating instructions	Page 3
Ⓧ	Instructions de montage et d'utilisation	Page 4
Ⓧ	Istruzioni per il montaggio e l'uso	Pagina 5
Ⓧ	Instrucciones de montaje y de uso	Página 6
Ⓧ	Montage- en bedieningshandleiding	Zijde 7





R  
911  
TSL





## Gebrauchsanweisung

### ÖLRADIATOR

AKO R 907 TS, R 909 TS, R 911 TS, R 911 TSL

Sehr geehrter Kunde,

bitte lesen Sie folgende Hinweise vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Sie geben wichtige Informationen für Ihre Sicherheit und den Gebrauch des Gerätes.

#### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:

- Das Gerät darf nur, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben, verwendet werden! Jeder andere Gebrauch ist unzulässig! Bei Schäden durch falsche Bedienung, falschen Gebrauch und Nichtbeachten der Sicherheitsvorschriften erlischt jegliche Haftung und Garantie!
- Für Frostschäden, die durch eine für die Raumgröße zu geringe Heizleistung, schlechte Wärmeisolierung des Raumes, falsche Bedienung oder höhere Gewalt (z.B. Stromausfall) verursacht werden, kann keine Haftung übernommen werden.
- Gerät nur an Wechselstrom – Spannung gemäß Typenschild – anschließen!
- Niemals unter Spannung stehende Teile berühren! **Lebensgefahr!**
- Gerät nicht in Räumen mit Badewanne, Dusche oder Schwimmbecken sowie in der Nähe von Waschbecken oder Wasseranschlüssen benutzen.
- Das Gerät muß so platziert werden, daß die Bedienteile nicht von Personen berührt werden können die sich in der Badewanne, Dusche oder in einem mit Wasser gefüllten Gefäß befinden.
- Gerät keinem Regen oder anderen Feuchtigkeiten aussetzen! Das Gerät darf nur im Haus aufbewahrt werden!
- **Achtung!** Keine Fremdobjekte in die Geräteöffnungen einführen! **Verletzungsgefahr (Stromschlag)** und Beschädigung des Gerätes!
- **Achtung!** Die Geräteoberfläche erwärmt sich während des Betriebes stark! Stellen Sie deshalb das Gerät so auf, daß ein zufälliges Berühren ausgeschlossen ist. **Verbrennungsgefahr!** Nach dem Abschalten kühlt das Gerät erst allmählich ab.
- Keine Kleidungsstücke, Handtücher oder ähnliches zum Trocknen über das Gerät legen!

#### Überhitzungs- und Brandgefahr!

- Kindern und Personen unter Medikamenten- oder Alkoholeinfluß ist die Benutzung nur unter Aufsicht zu gestatten! Achten Sie darauf, daß Kinder keine Gelegenheit haben, mit elektrischen Geräten zu spielen!
- Das Gerät ist nicht geeignet für den Gebrauch in der Tieraufzucht bzw. -haltung!
- Gerät ist nicht geeignet zum Anschluss an fest verlegte Leitungen!
- Die Steckdose muß jederzeit zugänglich sein, um ein schnelles Entfernen des Netzsteckers zu ermöglichen!
- Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose. Der Einbau einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Nennauslösesstrom von max. 30 mA bietet zusätzlich Schutz. Wenden Sie sich an einen Elektroinstallateur!
- Gerät niemals in Betrieb nehmen, wenn Gerät oder Zuleitung beschädigt sind. **Verletzungsgefahr!**
- Weist das Netzkabel Schädstellen auf oder wird das Gerät so stark beschädigt, daß elektrische Teile freiliegen, sofort vom Netz trennen und an Ihr Fachgeschäft wenden, wo Sie das Gerät gekauft haben. Durch unsachgemäße Reparatur können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen!
- Die Gebrauchsanweisung gehört zum Gerät und ist sorgfältig aufzubewahren! Bei Besitzerwechsel muß die Anleitung mit ausgehändigt werden!

**Reparaturen und Eingriffe in das Gerät dürfen nur durch einen autorisierten Fachmann ausgeführt werden!**

#### Ölfüllung:

Der Radiator ist mit einer genau festgelegten Menge eines Spezialöls gefüllt. Dieses ist frei von Schadstoffen wie FCKW und PCB, da es sich um ein Erstraffinat handelt.

**Bei Verschrottung des Geräts muß das Öl entsorgt werden!** Da es sich um die Altölkategorie 1 handelt, darf das Öl nur bei Altölsammelstellen abgegeben werden!

#### Verpackung:

- Nach dem Auspacken das Gerät auf Transportschäden und den Lieferumfang auf Vollständigkeit prüfen! Bei Schäden oder unvollständiger Lieferung bitte an Ihr Fachgeschäft oder den Zentralkundendienst wenden!
- Originalkarton nicht wegwerfen! Wird zum Aufbewahren und beim Versenden, um Transportschäden zu vermeiden, benötigt!
- Verpackungsmaterial ordnungsgemäß entsorgen! Plastikbeutel können zu einem lebensgefährlichen Spielzeug für Kinder werden!

#### Standort:

- Gerät in mindestens 50 cm Abstand von brennbaren Gegenständen, Wänden oder Baulichkeiten platzieren!  
Nur R 911 TSL: Gerät muß stets frei ansaugen und ausblasen können!
- Gerät nicht auf instabile Flächen (z.B. ein Bett) stellen, da hier ein Umkippen möglich ist!
- Gerät niemals unmittelbar unter einer Wandsteckdose platzieren!

#### Netzkabel:

- Verlegen Sie das Netzkabel so, daß niemand darüber stolpert oder darauf tritt! Verwenden Sie nur, der Leistungsaufnahme des Gerätes entsprechende, approbierte Verlängerungskabel.
- Netzkabel darf nicht mit heißen Geräteteilen in Berührung kommen!
- Stecker niemals am Kabel aus der Steckdose ziehen! Gerät niemals durch Ziehen am Kabel bewegen oder Kabel zum Tragen des Gerätes benutzen!
- Kabel nicht um das Gerät wickeln! Gerät nicht mit aufgewickelm Kabel betreiben!  
Dies gilt besonders bei Verwendung einer Kabeltrommel.
- Kabel nicht einklemmen, nicht über scharfe Kanten ziehen, nicht über heiße Herdplatten oder offene Flammen legen!

#### Montage der Laufrollen:

**Vor der Inbetriebnahme des Geräts müssen unbedingt die Laufrollen vollständig montiert werden!**

- Stellen Sie das Gerät vorsichtig, mit der Unterseite nach oben, auf den Boden. Der Untergrund darf nicht zu hart sein – Lack- und Geräteschäden!
- Montieren Sie die Laufrollen (siehe Bild 2a) jeweils zwischen der äußeren und der darauffolgenden Rippe (Typ R 907 und 909). Bei mehr als 10 Rippen (Typ 911) platzieren Sie die Rollen zwischen jeweils zweiter und dritter Rippe von außen.
- Ziehen Sie die Flügelmuttern fest an und stellen Sie den Radiator vorsichtig zurück auf die Laufrollen (siehe Bild 2a/2b).

#### Hinweise zum Betrieb:

- Stecken Sie den Gerätestecker in die Steckdose. Schalten Sie den Schalter "S" auf eine Heizstufe. Bei Schalterstellung 0 ist das Gerät nicht in Betrieb.

#### Kontrollleuchte:

- Die Lampe leuchtet während des Betriebs.

#### Heizgebläse (nur R 911 TSL):

Zur Beschleunigung der Raumerwärmung kann ein Heizgebläse mit dem Wahlschalter "S" zugeschaltet werden (siehe Abb. 4). Das Heizgebläse kann allerdings auf Stufe \* auch alleine betrieben werden.

- Schalter S auf Stufe \*: Heizgebläse läuft mit Heizstufe (800 W).
- Schalter S auf Stufe \*\*: Heizgebläse (800 W) läuft mit Heizstufe (1200W).

#### Temperatureinstellung "T" (Abb. 3, 4, 5):

- Um eine bestimmte Raumtemperatur zu erhalten, den Regler "T" im Uhrzeigersinn bis "MAXIMUM" drehen und das Gerät bei voller Leistung betreiben, bis die gewünschte Temperatur erreicht ist. Den Regler zurückdrehen, bis das Gerät mit einem "Klick" ausschaltet. Durch automatisches Aus- und Einschalten des Gerätes werden die so eingestellten Temperaturen nahezu aufrecht erhalten.
- Bitte beachten Sie, daß sich das Gerät nur einschalten läßt, wenn die Thermostateinstellung höher ist als die Umgebungstemperatur.

#### Überhitzungsschutz:

- Der eingebaute Überhitzungsschutz schaltet das Gerät bei einer Störung automatisch ab! In diesem Fall müssen Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen und die Bedienteile auf "AUS/0" stellen! Nach einer kurzen Abkühlphase ist das Gerät wieder betriebsbereit! Sollte es zu einer Wiederholung kommen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachgeschäft oder dem Zentralkundendienst in Verbindung!

#### Reinigung:

- Zuerst Gerät ausschalten und Netzstecker aus der Steckdose ziehen!
- Keine scheuernden und ätzenden Reinigungsmittel verwenden!
- Gehäuse mit einem feuchten Tuch, Staubsauger oder Staubpinsel reinigen.
- Das Gerät niemals ins Wasser tauchen! **Lebensgefahr!**
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, sollten Sie es vor übermäßigem Staub und Schmutz schützen.

#### Entsorgung:

- Ausgediente Geräte zur ordnungsgemäßen Entsorgung an einer öffentlichen Sammelstelle abgeben oder an den Hersteller zurücksenden!
- Öl gesondert an Altölsammelstellen entsorgen (Altölkategorie 1)!

#### Kundendienst:

- Reparaturen und Eingriffe in das Gerät sind nur durch autorisiertes Fachpersonal zulässig! Wenden Sie sich deshalb an ein Fachgeschäft oder den Zentralkundendienst.

**Achtung!** Unfachmännische Eingriffe führen zum Verlust des Garantieanspruchs!

- **Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen!**

#### Technische Daten:

Nennspannung: 230 V~/50 Hz

Funkentstört nach: EN 55104, EN 55014, EN 60555

Abmessungen (HxBxT)

R 907 TS: 65 x 42,5 x 16 cm

R 909 TS: 65 x 52 x 16 cm

R 911 TS/TSL: 65 x 61,5 x 16 cm

Heizstufen

R 907 TS: 0 – 600 – 900 – 1500 W

R 909-911 TS/TSL: 0 – 800 – 1200 – 2000 W

Schutzklasse: I

Typ:

**R 907 TS R 909 TS R 911 TS R 911 TSL**

Nennleistung: 1500 2000 2000 2000

Rippenzahl: 7 9 11 11

Thermostat: ja ja ja ja

Heizgebläse: – – – ja

Kontrolllampe: ja ja ja ja

Schaltstufen: 4 4 4 4

Überhitzungsschutz: ja ja ja ja

Gewicht (ca. kg): 13 15 18 18

Garantie: 2 Jahre

Im Interesse der technischen Weiterentwicklung sind Konstruktions- oder Ausführungsänderungen am Gerät vorbehalten.

## Instructions for use

### RADIATOR

AKO R 907 TS, R 909 TS, R 911 TS, R 911 TSL

Dear Customer,

Please read the following information carefully before using the appliance for the first time for your own safety and to ensure correct use.

### SAFETY INFORMATION:

- The appliance must only be used as described in the instructions for use. Use for any other purpose is inadmissible! Any damage attributed to incorrect operation, improper use or non-observance of the safety information will invalidate all liability and the warranty!

- All liability is disclaimed for any frost damage caused by a heating capacity that is insufficient for the room size, bad heat insulation of the room, incorrect use or force majeure (e.g. power failure).

- Only connect the appliance to a.c. mains as specified on the rating plate!

- Never touch live parts! **Danger to life!**

- Never operate the appliance with wet hands!

#### Danger to life!

- Do not use appliance in rooms with baths, showers or swimming pools or close to washbasins or water connections.

- The unit must be mounted such that the control elements cannot be touched by persons who are in bath, shower, or any other water-filled receptacle.

- Do not expose the appliance to rain or other moisture. The appliance must only be installed indoors!

- Important!** Do not insert any foreign objects into the appliance openings!

**Risk of injury (electric shock) and damage to the appliance!**

- Attention:** The surface of the appliance becomes hot during operation! For this reason, the appliance must be positioned so that accidental contact is impossible. **Risk of burns!** After switching off, the appliance only cools down gradually.

- Do not place any items of clothing, towels or similar over the appliance to dry! **Overheating and fire hazard!**

- The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision! Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance!

- The appliance is not suitable for animal breeding purposes!

- These instructions for use belong to the appliance and must be kept in a safe place. When changing owners, these instructions must be surrendered to the new owner!

- Appliances with mains plug are not suitable for connection to permanent wiring!

- The socket-outlet must be accessible at all times to enable the mains plug to be disconnected as quickly as possible!

- Only connect the appliance to a properly installed socket-outlet with earthing-pin contact. The installation of a residual-current-operated protective device with a rated release current of max. 30 mA offers additional protection. Consult a qualified electrician.

- Never use the appliance if the appliance or cord is damaged.

#### Risk of injury!

- If the power cord is damaged or if the appliance is damaged to the extent that electrical parts are exposed, immediately disconnect from the supply and refer to the store from where the appliance was purchased. Improper repairs can expose the user to considerable danger.

### Oil filling:

The radiator is filled with an exactly determined quantity of special oil. This is free from harmful substances, such as CFC and PCB, as it is a high-quality oil.

**When scrapping the appliance, the oil must be disposed of properly!**

As this is the oil category 1, the oil must be disposed of only at waste oil collecting points!

### Packaging:

- After unpacking the appliance, check the same for transport damage and the contents for completeness! In the event of damage or an incomplete delivery, contact your authorised retailer!

- Do not discard the original box! It can be used for storage and dispatch to avoid transport damage!

- Dispose of the packaging material in a proper manner! Plastic bags should be kept away from children!

### Location:

- The appliance should be placed with a minimum distance of 50cm from flammable objects, walls or structures!  
Only R 911 TSL: The appliance openings must not be obstructed in any way!

- Do not place the appliance on instable surfaces (e.g. a bed), where it can tip over!

- Never place the appliance directly under a wall socket!

### Electrical Installation

- Connect the appliance only to single phase AC supply of the voltage specified on the rating plate.

- The appliance complies with EEC regulations EN55014 concerning radio and TV interference.

### FOR UK ONLY

- The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code.

- Blue - NEUTRAL      Brown - LIVE.

- Green/Yellow - EARTH.

- If your appliance is fitted with a non-rewireable mains plug which is not suitable for the socket outlets in your home, the plug must be cut off and an appropriate one fitted.

### NOTE:

- A plug cut off from a flexible cord will give a shock hazard if inserted in a 13 amp socket elsewhere in the house. To avoid this, it should be disposed of immediately.

- If you are fitting an alternative type of plug then the colours of the wires in the mains lead of the appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals on your plug. In this case proceed as follows:

- The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

- The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

- Connect the GREEN & YELLOW wire to the terminal marked 'E' or  $\perp$  or coloured GREEN or GREEN & YELLOW.

### NOTE:

- If a 13 amp (BS 1363) plug is used a 13 amp (BS 1362) fuse must be fitted either in the plug, adaptor or at the fuse board.

### NOTE:

- The fuse cover of a non-rewireable plug must be refitted when changing the fuse. Should the fuse cover become lost, the plug must not be used until the correct replacement fuse cover is obtained from our service department or stockist.

### Mains cable:

- Position the power cord so that it does not pose a tripping hazard or can be stepped on! Only use approved extension cable that is suitable for the appliance rating.

- The power cord must not come into contact with hot appliance parts!

- Never pull the plug out of the socket at the cord! Never move the appliance by pulling at the cord or use the cord for carrying purposes!

- Do not coil the cord around the appliance! Do not use the appliance with the cord coiled!  
This applies particularly to using a cable drum.

- Do not crush the cord or drag it over sharp edges or place it over heated hotplates or naked flames!

### Fitting rollers:

**Before using the appliance, the rollers must be fitted!**

- Carefully place the appliance on the floor with the underside facing upwards. The surface must not be too hard – paint or appliance damage!

- Fit the rollers (see Figure 2a) between the outer and subsequent fin (type R 907 and 909). With more than 10 fins (type 911) place the rollers between the second and third fin from the outside.

- Tighten the wing nuts and turn the carefully stand the radiator on the rollers (see Figure 2a/2b).

### Notes on operation:

- Plug the appliance plug into the socket. Set the switch "S" to a heat setting. The appliance is off in the switch position 0.

### Indicator light:

The indicator lights during operation.

### Fan heater (only R 911 TSL):

To accelerate room heating, a fan heater with selector switch "S" can be switched on (see Figure 4). The fan heater can also be operated alone at the setting \*.

- Switch S at setting \*      Fan heater on at heat setting (800 W).

- Switch S at setting \*\*      Fan heater (800 W) on at heat setting (1200 W).

### Temperature setting (see fig. 3, 4, 5):

- To heat a specific room temperature, turn the thermostat "T" clockwise to "MAXIMUM" and operate the appliance at full power until the required temperature is reached. Turn back the thermostat until the appliance switches off with a "click". The set temperatures are maintained at a virtually constant level by the appliance switching itself off and on automatically.

- Please note that the appliance can only be switched on when the thermostat setting is higher than the ambient temperature.

### Overheat protection:

- The built-in overheat protection automatically switches off the appliance in the event of a fault! In this case, the plug must be disconnected from the socket and the controls set to "OFF/0"! After a short cooling phase, the appliance is ready to use again! If the fault should reoccur, contact your authorised retailer!

### Cleaning:

- First switch off the appliance and disconnect the plug from the socket!

- Do not use any abrasive or caustic cleaning agents!

- Clean the housing with a moist cloth, vacuum cleaner or brush.

- Never immerse the appliance in water! **Danger to life!**

- If the appliance is not going to be used for some time, it should be protected against excessive dust and dirt.

### Disposal:

- Old appliances must be disposed of in a proper manner!

- Dispose of oil separately at waste oil collecting points (waste oil category 1)!

### AFTER-SALES SERVICE:

- All repairs must be referred to authorised personnel! Refer all repairs to an authorised retailer!

**Important!** Any tampering with the appliance will invalidate the warranty.

- Repairs carried out improperly and by unqualified persons may have serious consequences for the user!

### Technical data:

Rated voltage: 230 V~/50 Hz

Radio-interference-suppressed according to: EN 55104, EN 55014, EN 60555

Dimensions (HxWxD)

R 907 TS: 65 x 42,5 x 16 cm

R 909 TS: 65 x 52 x 16 cm

R 911 TS/TSL: 65 x 61,5 x 16 cm

Heat setting

R 907 TS: 0 – 600 – 900 – 1500 W

R 909-911 TS/TSL: 0 – 800 – 1200 – 2000 W

Class of protection: I

Typ: R 907 TS R 909 TS R 911 TS R 911 TSL

Rated output: 1500 2000 2000 2000

Fin number: 7 9 11 11

Thermostat: yes yes yes yes

Fan heater: – – – yes

Indicator light: yes yes yes yes

Switch settings: 4 4 4 4

Overheat protection: yes yes yes yes

Weight (kg): 13 15 18 18

Warranty: 2 years

### 2 Year Limited Warranty

- This warranty applies to repair or replacement of product found to be defective in material or workmanship. This warranty does not apply to damage resulting from commercial, abuseable or unreasonable use or supplemental damage. We are not liable for incidental or consequential damages of any nature. The warranty only applies to the original purchase of this product.

- At its option we will repair or replace this product if it is found to be defective in material or workmanship.

- This warranty does not cover damage resulting from any unauthorised attempts to repair or from any use not in accordance with the manual.

- Return defective product with a brief description of the problem. You must prepay postal charges. Please include your name, address and a daytime telephone number, in case we need to contact you.

In the interests of further development, the appliance may be subject to constructional or design changes without prior notice.



## Mode d'emploi

### RADIATEUR

AKO R 907 TS, R 909 TS, R 911 TS, R 911 TSL

Cher client,

veuillez lire attentivement les consignes suivantes avant la mise en service. Elles vous apportent des informations importantes pour votre sécurité et l'utilisation de l'appareil.

#### PRESCRIPTIONS DE SECURITE:

- L'appareil ne peut être utilisé que conformément au mode d'emploi! Tout autre usage est interdit! Toute responsabilité et la garantie s'éteignent en cas de dommages dus à une mauvaise utilisation, à un mauvais usage et au non-respect des prescriptions de sécurité!
- La maison ne répond pas des dommages de gel occasionnés par une puissance de chauffage trop faible pour la taille de la pièce, une mauvaise isolation thermique de la pièce, une mauvaise utilisation ou en cas de force majeure (par ex. panne de courant).
- Ne brancher les appareils que sur de la tension alternative conformément à la plaquette signalétique!
- Ne jamais toucher les pièces se trouvant sous tension ! **Danger de mort !**
- Ne jamais commander l'appareil avec des mains mouillées ! **Danger de mort !**
- Ne pas utiliser l'appareil dans des pièces avec baignoire, douche ou piscine ni à proximité de lavabos ou raccordements d'eau.
- Placez le radiateur de telle sorte que l'interrupteur et l'appareil ne puissent pas être touchés par des personnes qui se trouvent dans la baignoire, douche ou un récipient rempli d'eau.
- Ne pas soumettre l'appareil à la pluie ou autres humidités! L'appareil ne peut être conservé que dans la maison!
- Attention! Ne pas introduire d'objets étrangers dans les ouvertures de l'appareil! **Danger de blessures (électrocution)** et endommagement de l'appareil!
- Attention: la surface de l'appareil se réchauffe fortement pendant l'exploitation! Installez donc l'appareil de telle sorte que tout contact involontaire soit exclu. **Danger de brûlure!** Après la mise hors circuit, l'appareil ne refroidit que peu à peu.
- Ne pas mettre de vêtements, serviettes ou similaires à sécher sur l'appareil! **Danger de surchauffe et d'incendie!**
- Les enfants et les personnes sous influence de médicaments ou d'alcool ne peuvent utiliser l'appareil que sous surveillance. Veillez à ce que les enfants n'aient pas l'occasion de jouer avec les appareils électriques!
- L'appareil ne convient pas pour l'utilisation dans l'élevage ou la détention d'animaux!
- Le mode d'emploi fait partie de l'appareil et doit être conservé soigneusement! En cas de changement de propriétaire, la notice doit être remise au nouveau propriétaire!
- Les appareils avec fiche secteur ne conviennent pas pour le branchement sur des conduites posées à demeure!
- Pendant l'exploitation, la prise de courant doit être accessible à tout moment afin de permettre de débrancher rapidement!
- Ne branchez l'appareil que sur une prise à contact de protection installée selon les prescriptions. Le montage d'un dispositif de protection de courant de défaut avec un courant de déclenchement nominal de max. 30 mA offre une protection supplémentaire. Adressez-vous à un installateur électrique.
- Ne jamais mettre en service l'appareil si celui-ci ou le câble d'amenée sont endommagés, **danger de blessures !**
- Si le câble réseau présente des endommagements ou si l'appareil est si fortement endommagé que des pièces électriques sont à nu, débranchez l'appareil immédiatement et adressez-vous à votre magasin spécialisé où vous avez acheté l'appareil. Des réparations réalisées d'une manière non professionnelle peuvent entraîner, pour l'utilisateur, des dangers considérables!

#### Remplissage d'huile:

Le radiateur est rempli avec une quantité précisément déterminée d'huile spéciale. Celle-ci est sans substances nocives comme CFC et BS dans la mesure où il s'agit d'un premier produit raffiné.

#### Lors de la mise au rebut de l'appareil, l'huile doit être éliminée!

Comme il s'agit d'huile usée de catégorie 1, l'huile ne peut être éliminée qu'après des lieux de collecte d'huile usée!

#### Emballage:

- Après le déballage, vérifiez si l'appareil n'a pas subi de dommages de transport et si la fourniture est complète: En cas de dommages ou de fourniture incomplète, veuillez-vous adresser à votre commerçant spécialisé!
- Ne pas jeter le carton original! Il sera nécessaire pour la conservation et l'expédition en cas de dommages dus au transport!
- Eliminer en bonne et due forme le matériau d'emballage! Les sacs en plastique peuvent devenir un jouet dangereux pour les enfants!

#### Lieu d'installation:

- Installer l'appareil à au moins 50 cm de distance d'objets, murs, constructions inflammables! Que R 911 TSL: L'appareil doit toujours pouvoir aspirer et souffler librement!
- Ne pas mettre l'appareil sur des surfaces instable (par ex. un lit) car il pourrait se renverser!
- Ne jamais mettre l'appareil directement sous une prise murale!

#### Câble secteur:

- Posez le câble de telle sorte que personne ne puisse trébucher ou marcher dessus! N'utilisez que des rallonges agréées et correspondant à la puissance absorbée de l'appareil.
- Le câble réseau ne doit pas entrer en contact avec des parties brûlantes de l'appareil!
- Ne jamais tirer la fiche de la prise par le câble! Ne jamais déplacer l'appareil en tirant sur le câble et ne jamais utiliser le câble pour porter l'appareil!
- Ne pas enrouler l'appareil avec le câble! Ne pas exploiter l'appareil avec le câble enroulé! Cela vaut en particulier en cas d'utilisation d'un enrouleur de câble.
- Ne pas coincer le câble, ne pas le tirer sur des bords coupants, ne pas le poser au-dessus de plaques de cuisinière ou de flammes ouvertes!

#### Montage des roulettes:

Les roulettes doivent être impérativement montées complètement avant la mise en service de l'appareil !

- Mettez l'appareil avec précaution, avec le côté inférieur vers le haut, sur le sol. Le support ne doit pas être trop dur - dommages de peinture ou sur l'appareil!
- Montez les roulettes (voir figure 2a) respectivement entre la nervure externe et la nervure suivante (Type R 907 et 909). Si l'appareil a plus de 10 nervures (Type 911), placez les roulettes entre respectivement la deuxième et la troisième nervure en partant de l'extérieur.
- Serrez à fond les écrous à papillon et retournez avec précaution le radiateur sur les roulettes (voir figure 2b).

#### Indication concernant l'exploitation:

- Enfichez la fiche de l'appareil dans la prise de courant. Mettez le commutateur "S" sur un niveau de chauffage. En position 0 du commutateur, l'appareil n'est pas en service.

#### Voyant de contrôle:

Le voyant s'allume pendant l'exploitation.

#### Ventilateur chauffant (que R 911 TSL):

Pour accélérer le chauffage de la pièce, on peut commuter un ventilateur chauffant avec le commutateur de sélection "S" (voir fig. 3).

Le ventilateur chauffant peut être exploité seul sur le niveau \*.

- Commutateur S sur niveau \*: ventilateur chauffant fonctionne avec niveau de chauffage (800 W).
- Commutateur S sur niveau \*\*\*: ventilateur chauffant (800 W) fonctionne avec niveau de chauffage (1200 W).

#### Réglage de température:

- Afin d'obtenir une certaine température ambiante, tournez le régulateur "T" dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à "MAXIMUM" et exploitez l'appareil à pleine puissance jusqu'à ce que la température désirée soit atteinte. Retournez le régulateur jusqu'à

ce que l'appareil se mette hors circuit avec un "clic". La mise en et hors circuit automatique de l'appareil permet de quasi maintenir les températures ainsi réglées.

- Sachez que l'appareil ne se laisse mettre en circuit que si le réglage du thermostat est plus élevé que la température ambiante.

#### Protection antisurchauffe:

- La protection intégrée contre les surchauffes met l'appareil automatiquement hors circuit en cas de dérangement. Dans ce cas, vous devez retirer la fiche de la prise de courant et mettre la partie commande sur "ARRET/0"! Après une courte phase de refroidissement l'appareil est de nouveau en ordre de marche. Si ce problème se répète, mettez-vous en contact avec votre revendeur spécialisé.

#### Nettoyage:

- Mettez tout d'abord l'appareil hors circuit et retirez la fiche réseau de la prise!
- Ne pas utiliser de détergents à récurer ni corrosifs!
- Nettoyer le boîtier avec un chiffon humide, l'aspirateur ou un pinceau à poussières.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau! **Danger de mort!**
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, vous devez le protéger contre la poussière et la saleté.

#### Elimination:

- Eliminer en bonne et due forme les appareils usagés!
- Eliminez l'huile séparément auprès des lieux de collecte d'huile usée (catégorie d'huile usée 1)!

#### SERVICE CLIENTÈLE:

- Les réparations et interventions dans l'appareil ne sont permises que par du personnel spécialisé agréé! Adressez-vous à un commerçant spécialisé! **Attention!** Les interventions non conformes conduisent à la perte du droit à la garantie.
- Des réparations non conformes peuvent conduire à des dangers considérables pour l'utilisateur!

#### Caractéristiques techniques:

Tension nominale: 230 V-/50 Hz

Déparasité: selon EN 55104, EN 55014, EN 60555

Dimensions (HxLxP)

R 907 TS: 65 x 42,5 x 16 cm

R 909 TS: 65 x 52 x 16 cm

R 911 TS/TSL: 65 x 61,5 x 16 cm

Niveaux de chauffage

R 907 TS: 0 - 600 - 900 - 1500 W

R 909-911 TS/TSL: 0 - 800 - 1200 - 2000 W

Type de protection: I

Typ: R 907 TS R 909 TS R 911 TS R 911 TSL

Puissance nominale: 1500 2000 2000 2000

Nombre de nervure: 7 9 11 11

Thermostat: oui oui oui oui

Ventilateur chauffant: - - - oui

Voyant de contrôle: oui oui oui oui

Niveaux de commutation: 4 4 4 4

Protection antisurchauffe: oui oui oui oui

Poids (kg) 13 15 18 18

Garantie: 2 ans

Sous réserve de modifications de construction ou d'exécution sur l'appareil dans l'intérêt du perfectionnement technique.

## Istruzioni per l'uso

### RADIATORE

AKO R 907 TS, R 909 TS, R 911 TS, R 911 TSL

Cari clienti,

vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti avvertenze prima di mettere in funzione l'apparecchio.

### NORME DI SICUREZZA:

- L'apparecchio deve essere utilizzato solo come descritto nelle istruzioni di servizio. Non è permesso un uso diverso da questo. In caso di uso scorretto e di inosservanza delle norme di sicurezza viene declinata qualsiasi responsabilità sul prodotto e la concessione di garanzia risulta nulla.
- Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i danni dovuti al gelo e causati da una potenza termica insufficiente per le dimensioni del locale, da un insufficiente isolamento termico o da forza maggiore (ad esempio mancanza della tensione elettrica).
- Collegare l'apparecchio solo ad una sorgente di tensione elettrica alternata del valore indicato sulla targhetta.
- Non toccare mai le parti sotto tensione elettrica. **Pericolo di morte!**
- Non usare mai l'apparecchio con le mani bagnate. **Pericolo di morte!**
- Non usare l'apparecchio in ambienti in cui sono presenti vasche da bagno, docce o piscine e neppure nelle vicinanze di lavandini ed allacciamenti idrici.
- Collocare il radiatore in modo che né l'interruttore né l'apparecchio stesso possano essere toccati dalle persone che si trovano nella vasca da bagno, sotto la doccia o in un recipiente pieno d'acqua.
- Non esporre l'apparecchio alla pioggia né ad altre fonti di umidità! L'apparecchio deve essere conservato solo in casa!
- Non collocare sulla griglia indumenti, asciugamani o simili da asciugare. **Pericolo di surriscaldamento e di incendio!**
- Attenzione: Durante il funzionamento la superficie dell'apparecchio si riscalda raggiungendo una temperatura molto elevata! Pertanto collocare l'apparecchio in modo da escludere contatti accidentali con esso. Pericolo di ustioni! Dopo lo spegnimento, l'apparecchio si raffredda lentamente.
- Con collocare indumenti, asciugamani o oggetti simili sopra l'apparecchio per farli asciugare! Pericolo di surriscaldamento e di incendio!
- Ai bambini ed alle persone sotto l'influsso di farmaci o alcool è permesso usare l'apparecchio solo sotto sorveglianza. Fare attenzione a non far giocare i bambini con apparecchi elettrici.
- L'apparecchio non è adatto per locali in cui si allevano animali e zootecnici.
- Le istruzioni per l'uso sono parte integrante dell'apparecchio e devono essere accuratamente conservate. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, vanno consegnate anche le presenti istruzioni.
- Gli apparecchi con presa di collegamento in rete non sono adatti per essere collegati a linee elettriche fissi!
- Durante il funzionamento, la presa di corrente deve essere costantemente accessibile per permettere di estrarre rapidamente la spina di collegamento in rete.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa di corrente installata correttamente e con contatto di terra. L'installazione di un dispositivo di sicurezza per correnti di guasto con un'intensità di corrente di intervento nominale di max. 30 mA offre un'ulteriore protezione. Rivolgersi ad un elettricista.
- Non mettere mai in funzione l'apparecchio se quest'ultimo o il cavo di alimentazione è danneggiato. **Pericolo di lesioni!**
- Se il cavo di alimentazione elettrica di rete è presenta danni o se l'apparecchio è danneggiato così gravemente da mettere allo scoperto componenti elettrici, staccare immediatamente il cavo dalla rete elettrica e rivolgersi al rivenditore autorizzato da cui è stato acquistato l'apparecchio. L'esecuzione scorretta di riparazioni può comportare notevoli pericoli per l'utente!

### Olio interno:

Il radiatore contiene una quantità esattamente stabilita di olio speciale. Quest'olio è privo di sostanze nocive come fluoroclorocarburi e di difenile polichlorurato, in quanto si tratta di un prodotto di prima raffinazione.

### Prima di rottamare l'apparecchio è necessario scaricare e smaltire l'olio!

Poiché si tratta di olio vecchio della categoria 1, esso deve essere consegnato solo a centri di raccolta di olio usato!

### Imballaggio:

- Dopo averlo disimballato, controllare che l'apparecchio non abbia subito danni di trasporto e la completezza degli articoli ed accessori forniti. In caso di danneggiamenti o di fornitura incompleta rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.
- Non gettare via lo scatolone originale. È necessario per conservare e spedire l'apparecchio, evitando danni di trasporto.
- Smaltire il materiale di imballaggio in maniera regolamentare. I sacchetti di plastica possono risultare un giocattolo molto pericoloso per i bambini.

### Luogo di installazione:

- Installare l'apparecchio ad almeno 50 cm di distanza da oggetti infiammabili, pareti e fabbricati. Solo per R 911 TSL: L'apparecchio deve poter sempre aspirare ed emettere liberamente l'aria.
- Non collocare l'apparecchio su un piano di supporto instabile (ad esempio su un letto), in quanto ciò potrebbe causare la caduta dell'apparecchio.
- Non collocare mai l'apparecchio immediatamente sotto una presa di corrente da parete.

### Cavo di alimentazione:

- Collocare il cavo elettrico di alimentazione dell'apparecchio in modo che nessuno possa inciamparvi o schiacciarsi con i piedi. Utilizzare solo cavi di prolunga adatti alla potenza dell'apparecchio ed omologati.
- Il cavo elettrico non deve venire a contatto con oggetti ad alta temperatura.
- Non estrarre mai la spina dalla presa di corrente tirando per il cavo. Non spostare mai l'apparecchio tirando per il cavo né utilizzare il cavo per trasportare l'apparecchio.
- Non avvolgere il cavo sull'apparecchio. Non far funzionare l'apparecchio con cavo avvolto. Ciò vale in particolare se si utilizza un avvolgicavo.
- Non bloccare il cavo, non posarlo su bordi taglienti, non collocarlo su piastre di cucina calde né su fiamme libere.

### Montaggio delle rotelle:

#### Prima di mettere in funzione l'apparecchio è assolutamente necessario montare completamente le rotelle!

- Collocare con cautela l'apparecchio capovolto sul pavimento, cioè con il lato inferiore verso l'alto. La pavimentazione non deve essere troppo dura - danni alla vernice o all'apparecchio!
- Montare ogni rotella (vedi fig. 2a) tra la nervatura esterna e quella successiva (tipi R 907 e 909). Se vi sono oltre 10 nervature (tipo 911) posizionare ogni rotella tra la seconda e la terza nervatura dall'esterno.
- Serrare a fondo le viti ad alette e collocare con precauzione il radiatore sulle rotelle (vedi fig. 2b).

### Avvertenze sull'uso:

- Inserire la spina dell'apparecchio nella presa di corrente. Portare l'interruttore "S" su un livello di riscaldamento. Se l'interruttore è posizionato su "0", l'apparecchio non è in funzione.

### Lampada di controllo:

La lampada è accesa ad apparecchio in funzione.

### Ventola dell'aria di riscaldamento (solo R 911 TSL):

Per accelerare il riscaldamento dell'ambiente, con il selettore "S" si può attivare una ventola dell'aria di riscaldamento (vedi fig. 3). La ventola dell'aria di riscaldamento può tuttavia funzionare anche da sola sul livello \*

- Interruttore S sul livello \*: la ventola dell'aria di riscaldamento funziona al livello di riscaldamento (800 W).
- Interruttore S sul livello \*\*: la ventola dell'aria di riscaldamento (800 W) funziona al livello di riscaldamento (1200 W).

### Regolazione della temperatura:

- Per ottenere una determinata temperatura ambiente, ruotare il regolatore "T" in senso orario fino a "MAXIMUM" e far funzionare l'apparecchio a piena potenza fino a raggiungere la temperatura desiderata. Ruotare all'indietro il regolatore fino a spegnere l'apparecchio con un "clic". L'apparecchio si accende e si spegne ora automaticamente per mantenere praticamente costanti le temperature così regolate.

- Attenzione al fatto che l'apparecchio può essere acceso solo se la regolazione del termostato è maggiore della temperatura ambiente.

### Protezione contro il surriscaldamento:

- Il dispositivo incorporato di protezione contro il surriscaldamento spegne automaticamente l'apparecchio in caso di guasto o anomalia di funzionamento. In questo caso occorre estrarre la spina dalla presa di corrente e mettere su "OFF/0" gli elementi di comando! Al termine di un breve periodo di raffreddamento, l'apparecchio può essere rimesso in funzione. Se lo spegnimento a causa del surriscaldamento si verifica ripetutamente, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

### Pulizia:

- Dapprima spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Non utilizzare detergenti abrasivi o corrosivi.
- Pulire l'alloggiamento con un panno umido, aspirapolvere o piumino.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua. **Pericolo di morte!**
- Se l'apparecchio non viene usato per un periodo considerevole, occorre proteggerlo dalla polvere e dallo sporco eccessivi.

### Smaltimento:

- Portare gli apparecchi da rottamare ad un apposito centro di raccolta.
- Smaltire a parte l'olio consegnandolo ad un centro di raccolta di olio usato (olio di categoria 1!)

### SERVIZIO DI ASSISTENZA:

- Le riparazioni e gli interventi sull'apparecchio devono essere eseguiti solo da personale autorizzato. Pertanto rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. **Attenzione!** Interventi scorretti sull'apparecchio comportano la perdita della garanzia.
- A causa di riparazioni scorrette possono presentarsi notevoli pericoli per l'utente.

### Dati tecnici:

Tensione nominale: 230 V-50 Hz

Schermatura contro

i radiodisturbi: a norme EN 55104, EN 55014, EN 60555

Dimensioni (alt. x lung. x largh.)

R 907 TS: 65 x 42,5 x 16 cm

R 909 TS: 65 x 52 x 16 cm

R 911 TS/TSL: 65 x 61,5 x 16 cm

Livelli di riscaldamento

R 907 TS: 0 - 600 - 900 - 1500 W

R 909-911 TS/TSL: 0 - 800 - 1200 - 2000 W

Classe di protezione: I

Typ: R 907 TS R 909 TS R 911 TS R 911 TSL

Potenza nominale 1500 2000 2000 2000

Numero di nervature: 7 9 11 11

Termostato: sì sì sì sì

Ventola dell'aria di riscaldamento: - - - sì

Lampada di controllo: sì sì sì sì

Livelli di potenza: 4 4 4 4

Protezione contro il surriscaldamento: sì sì sì sì

Peso (kg) 13 15 18 18

Garanzia: 2 anni

Con riserva di modifiche costruttive o del modello di apparecchio nell'interesse del costante sviluppo tecnico.



## Instrucciones para el uso

### RADIADOR

AKO R 907 TS, R 909 TS, R 911 TS, R 911 TSL

Estimado cliente:

Rogamos lea atentamente las siguientes instrucciones antes de la puesta en marcha. Estas facilitan informaciones importantes sobre su seguridad y el uso del aparato.

#### PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD:

• ¡El aparato debe ser utilizado solamente como se indica en las instrucciones de uso! ¡No está permitido ningún otro modo de empleo! ¡En caso de daños por mala utilización, manipulación errónea o incumplimiento de las normas de seguridad se extinguirá toda responsabilidad o garantía!

• No se podrá asumir ninguna responsabilidad por los daños ocasionados por heladas, consecuencia de una potencia calorífica demasiado reducida para el tamaño del espacio, un deficiente aislamiento térmico del mismo, un manejo incorrecto o fuerza mayor (p.ej. fallo de la corriente).

• ¡Los aparatos sólo deberán conectarse a la tensión de corriente alterna, según la placa de características!

• ¡Nunca deberán tocarse las piezas bajo tensión!

¡Peligro de muerte!

• ¡El aparato nunca deberá manejarse con las manos mojadas! ¡Peligro de muerte!

• No utilizar el aparato en habitaciones con bañera, ducha o piscina, ni en las inmediaciones de lavabos o conexiones de agua.

• Colocar el radiador de calor de tal modo que el interruptor y el aparato no puedan entrar en contacto con las personas que se encuentren en la bañera, en la ducha o en un recipiente que contenga agua.

• ¡No exponer el aparato a la lluvia ni a otras humedades! ¡El aparato solamente debe guardarse dentro de casa!

• Atención: ¡En las aberturas del aparato no deberán introducirse objetos extraños!

¡Peligro de lesiones (descarga eléctrica) y daño del aparato!

• Atención: ¡La superficie del aparato se calienta mucho durante el funcionamiento! Coloque el aparato por lo tanto de manera que no sea posible el contacto fortuito. ¡Riesgo de quemaduras! El aparato tarda en enfriarse una vez desconectado.

• ¡No colgar ropa, toallas ni nada parecido sobre el aparato para secarlos! ¡Riesgo de sobrecalentamiento y de incendio!

• Los niños y las personas bajo influencia de medicamentos o alcohol sólo pueden utilizar el aparato bajo vigilancia. Preste atención para que los niños no tengan ocasión de jugar con los aparatos eléctricos.

• El aparato no es válido para su utilización en la cría y manutención de animales.

• Las instrucciones para el uso forman parte del aparato y han de guardarse cuidadosamente. En caso de que el aparato cambie de dueño, deberán entregarse también las instrucciones.

• ¡Los aparatos con clavija de enchufe a la red no son apropiados para la conexión a conducciones tendidas fijas!

• Durante el funcionamiento, la caja de enchufe ha de estar en todo momento accesible para facilitar una separación rápida del enchufe de la red.

• Conectar el aparato solamente a un enchufe de contacto protegido y correctamente instalado. La instalación de un dispositivo de protección de corriente en derivación con una corriente de disparo nominal de un máx. de 30 mA proporcionará una seguridad adicional. Consulte a su instalador eléctrico.

• El aparato nunca deberá ponerse en funcionamiento si el mismo o la línea de alimentación están dañados.

¡Peligro de lesiones!

• Si el cable de alimentación presenta puntos defectuosos o el aparato sufre daños graves de manera que las partes eléctricas queden al descubierto, separarlo inmediatamente de la red y dirigirse al comercio especializado en el que haya comprado el aparato. ¡Las reparaciones inadecuadas pueden causar considerables peligros para el usuario!

#### Llenado de aceite:

El radiador ha sido llenado con la cantidad exacta de un aceite especial. Este aceite no contiene productos nocivos del tipo FCkW ni PCB, porque se trata de un primer refinado.

#### ¡Al desechar el aparato hay que evacuar el aceite!

Al tratarse de la categoría 1 de aceite usado, ¡hay que entregar el aceite en los lugares de recogida de aceite usado!

#### Embalaje:

• Después de desembalar el aparato, deberá verificarse su integridad en cuanto a daños de transporte y el volumen de entrega. En caso de daños o entrega incompleta, rogamos se dirija al comercio especializado.

• ¡No deberá tirarse la caja original! Se necesita para guardar y enviar para evitar daños durante el transporte.

• El material de embalaje ha de eliminarse correctamente. Las bolsas de plástico pueden convertirse en un juguete peligroso para los niños.

#### Lugar de colocación:

• El aparato deberá colocarse a una distancia mínima de 50 cm con respecto a objetos combustibles, paredes o edificaciones.

Sólo R 911 TSL: El aparato siempre deberá estar en condiciones para el aspirado y expulsión.

• El aparato no deberá colocarse en superficies inestables (p.ej. en una cama), ya que existe la posibilidad de vuelco.

• El aparato nunca deberá colocarse directamente debajo de una caja de enchufe de pared.

#### Cable de conexión a la red:

• Coloque el cable de la red de tal modo que nadie pueda tropezarse con el o pisarlo. Utilice sólo cables de prolongación adecuados y aprobados para la admisión de potencia del aparato.

• ¡El cable de red no deberá entrar en contacto con las piezas calientes del aparato!

• ¡El enchufe nunca deberá sacarse de la caja de enchufe estirando del mismo! El aparato jamás deberá moverse estirando del cable ni jamás debe utilizarse éste para transportar el aparato.

• El cable no deberá enrollarse por el aparato. El aparato no deberá hacerse funcionar con el cable enrollado. Esto debe tenerse especialmente en cuenta en caso de emplear un tambor de cable.

• No aplastar el cable, ni pasarlo por cantos vivos ni colocarlo sobre placas de horno calientes o llamas vivas.

#### Montaje de las ruedas:

¡Antes de la puesta en marcha del equipo es obligatorio instalar completamente las ruedas!

• Colocar el aparato con cuidado con la parte inferior hacia arriba en el suelo. La base no debe ser demasiado dura - ¡riesgo de daños en la pintura y en el aparato!

• Instalar las ruedas (ver figura 2 a) respectivamente entre el elemento exterior y el siguiente (tipo R 907 y 909). Con más de 10 elementos (tipo 911), se situarán las ruedas entre el segundo y el tercer elemento, respectivamente, desde fuera.

• Apretar fijamente las tuercas de mariposa y girar cuidadosamente el radiador para ponerlo sobre las ruedas (ver figura 2b).

#### Indicaciones sobre el funcionamiento:

• Introducir la clavija del aparato en el enchufe. Desplazar el conmutador "S" a un nivel de calor. Estando el mando en posición 0, el aparato no estará funcionando.

#### Lámpara de control:

La lámpara se enciende durante el servicio.

#### Ventilador calefactor (sólo R 911 TSL):

Para acelerar el calentamiento de la habitación es posible conectar adicionalmente el ventilador calefactor con el conmutador "S" (ver figura 3). Pero también es posible que el ventilador calefactor funcione solo, en la posición \*.

• Conmutador S en la posición \*: El ventilador calefactor funciona con el nivel de calor (800 W).

• Conmutador S en la posición \*\*: El ventilador calefactor (800 W) funciona con el nivel de calor (1200 W).

#### Regulación de la temperatura:

• Con el fin de alcanzar una determinada temperatura en la habitación, girar el regulador "T" en el sentido de las agujas del reloj hasta "MÁXIMO" y dejar que el aparato funcione a pleno rendimiento hasta que se haya alcanzado la temperatura deseada. Retroceder el regulador hasta que el aparato se desconecte con un "Clic". Mediante la conexión y desconexión automática del apa-

rato las temperaturas así reguladas se mantendrán aproximadamente.

• Tener en cuenta que el aparato solamente puede conectarse cuando la regulación del termostato es más alta que la de la temperatura ambiente.

#### Protección contra el sobrecalentamiento:

• En caso de una avería, la protección de sobrecalentamiento incorporada desconectará automáticamente el aparato. En este caso se debe extraer la clavija de la base de enchufe y poner la pieza de mando en "AUS/0" ("DESCONEXIÓN/0"). Después de una breve fase de enfriamiento, el aparato estará de nuevo listo para su funcionamiento. Si se produjera una repetición, rogamos se ponga en contacto con su establecimiento especializado.

#### Limpieza:

• Primero deberá desconectar el aparato y separar el enchufe de la caja.

• No deberán emplearse agentes limpiadores abrasivos ni cáusticos.

• Limpiar la caja con un paño húmedo, aspirador de polvo o pincel para polvo.

• ¡El aparato jamás deberá sumergirse en el agua!

¡Peligro de muerte!

• Cuando el aparato no se usa durante largo tiempo, se debería proteger del polvo y suciedad excesivos.

#### Eliminación de residuos:

• Los aparatos usados deberán someterse a una eliminación de residuos correcta.

• ¡Evacuar por separado el aceite en los puntos de recogida del aceite usado (categoría 1 de aceite usado)!

#### SERVICIO AL CLIENTE:

• Toda reparación o manipulación del aparato debe ser efectuada solamente por personal técnico autorizado. Recorra, por ello, a un establecimiento especializado. ¡Atención! Las manipulaciones por parte de personal no especializado originan la pérdida del derecho de garantía.

• Las reparaciones inadecuadas pueden originar importantes riesgos para el usuario.

#### Datos técnicos:

Tensión nominal: 230 V~/50 Hz

Desparasitado: Conforme a EN 55104, EN 55014, EN 60555

#### Dimensiones

(Altura x Anchura x Profundidad)

R 907 TS: 65 x 42,5 x 16 cm

R 909 TS: 65 x 52 x 16 cm

R 911 TS/TSL: 65 x 61,5 x 16 cm

#### Fases de calefacción

R 907 TS: 0 - 600 - 900 - 1500 W

R 909-911 TS/TSL: 0 - 800 - 1200 - 2000 W

#### Clase de protección:

I

#### Typ:

	R 907 TS	R 909 TS	R 911 TS	R 911 TSL
Potencia nominal:	1500	2000	2000	2000
Número de elementos:	7	9	11	11
Termostato:	sí	sí	sí	sí
Ventilador calefactor:	-	-	-	sí
Luz de control:	sí	sí	sí	sí
Niveles de conmutación:	4	4	4	4
Protección contra el sobrecalentamiento:	sí	sí	sí	sí
Peso (kg)	13	15	18	18
Garantía:	2 años			



## Gebruiksaanwijzing

### RADIATOR

AKO R 907 TS, R 909 TS, R 911 TS, R 911 TSL

Geachte klant,

lees de onderstaande instructies vóór het gebruik a.u.b. nauwkeurig door. Ze bevatten belangrijke informatie voor uw veiligheid en het gebruik van het apparaat.

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN:

- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing! Ieder ander gebruik is niet toegestaan! Bij schade door een onjuiste bediening, onjuist gebruik en door het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften, vervalt iedere aanspraak op garantie!
- Voor vorstschade die veroorzaakt is door een voor de te verwarmen ruimte te kleine verwarmingscapaciteit, slechte warmte-isolatie van de ruimte, onjuiste bediening of door overmacht (bijv. stroomstoring), kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.
- Het apparaat alleen op wisselstroom - spanning conform het typeplaatje - aansluiten!
- Nooit onder spanning staande delen aanraken! **Levensgevaarlijk!**
- Het apparaat nooit met natte handen bedienen! **Levensgevaarlijk!**
- Het apparaat niet in ruimten met een bad, douche of zwembad of in de nabijheid van wastafels of water-aansluitingen gebruiken.
- Zorg dat het apparaat en de schakelaar te allen tijde buiten het bereik blijven van personen die zich in het bad of onder de douche bevinden of op een andere wijze in lichamelijk contact met water staan.
- Het apparaat niet aan regen of ander vocht blootstellen! Het apparaat mag alleen in huis worden opgeborgen!
- Let op! Geen vreemde voorwerpen in de openingen van het apparaat steken! **Gevaar voor verwondingen (schokken)** en beschadiging van het apparaat!
- Let op: de buitenkant van het apparaat wordt tijdens de werking heel warm! Zet het apparaat daarom zo neer, dat het niet per ongeluk kan worden aangeraakt. Gevaar voor brandwonden! Na het uitschakelen koelt het apparaat maar langzaam af.
- Geen kledingstukken, handdoeken of iets dergelijks op het apparaat leggen om te drogen! Gevaar voor oververhitting en brand!
- Kinderen en personen die onder invloed zijn van medicijnen of alcohol, mogen het apparaat alleen onder toezicht gebruiken! Let op dat kinderen niet de gelegenheid hebben met elektrische apparaten te spelen!
- Het apparaat is niet geschikt voor gebruik in dieren-verblijven!
- De gebruiksaanwijzing hoort bij het apparaat en moet zorgvuldig worden bewaard! Wanneer het apparaat van eigenaar verandert, moet de gebruiksaanwijzing eveneens worden overhandigd!
- Apparaten met stekker zijn niet geschikt voor aansluiting op vaste leidingen!
- Tijdens het gebruik moet het stopcontact altijd bereikbaar zijn, om de stekker er snel uit te kunnen trekken!
- Het apparaat alleen op een geaard stopcontact aansluiten dat volgens de voorschriften is geïnstalleerd. De inbouw van een stroombeveiligingsvoorziening met een nominale activeringsstroom van max. 30 mA biedt extra veiligheid. Neem hiervoor contact op met een elektricien.
- Het apparaat nooit in gebruik nemen, wanneer het apparaat of het snoer beschadigd is. **Gevaar voor verwondingen!**
- Wanneer de voedingskabel beschadigingen vertoont of wanneer het apparaat zo erg beschadigd is dat elektrische onderdelen blootgelegd zijn, moet u onmiddellijk de stekker uit het stopcontact verwijderen. Vervolgens moet u zich wenden tot de speciaalzaak waar u het apparaat heeft gekocht. Door onjuiste reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan!

### Olievulling:

De radiator is met een exacte hoeveelheid speciale olie gevuld. Deze olie bevat geen schadelijke stoffen zoals CFK's en PCB, omdat het om een eerste raffinaat gaat.

Wanneer de radiator tot schroot wordt verwerkt, eerst de olie verwijderen!

Omdat het om oude olie uit categorie 1 gaat, mag deze alleen bij verzamelstations worden afgegeven!

### Verpakking:

- Na het uitpakken het apparaat op transportschade en volledigheid controleren! Bij schade of een onvolledige levering a.u.b. contact met uw leverancier opnemen!
- De originele doos niet weggooien! Deze heeft u nodig om het apparaat in te bewaren en te versturen en zo transportschade te voorkomen!
- Het verpakkingsmateriaal op de juiste wijze bij het afval doet! Plastic zakken kunnen levensgevaarlijk speelgoed voor kinderen vormen!

### Plaats van opstelling:

- Het apparaat op minimaal 50 cm afstand van brandbare voorwerpen, wanden of gebouwen plaatsen! Alleen R 911 TSL: Het apparaat moet de lucht altijd vrij kunnen aanzuigen of uitblazen!
- Het apparaat niet op een instabiele ondergrond (bijv. een bed) zetten, omdat het dan kan kantelen!
- Het apparaat nooit vlak onder een stopcontact zetten!

### Netsnoer:

- Leg het snoer zo, dat niemand erover struikelt of erop kan gaan staan! Gebruik alleen verlengsnoeren die overeenkomen met het vermogen van het apparaat en die officieel toegelaten zijn.
- Het snoer mag niet in aanraking komen met hete delen van het apparaat!
- De stekker nooit aan het snoer uit het stopcontact trekken! Het apparaat nooit bewegen door aan het snoer te trekken en het apparaat nooit aan het snoer dragen!
- Het snoer niet om het apparaat wikelen! Het apparaat niet met opgerold snoer gebruiken! Dit geldt met name wanneer u een kabelhaspel gebruikt.
- Het snoer niet vastklemmen of over scherpe randen trekken, niet op hete kookplaten of open vuur leggen!

### Montage van de looprollen:

Voordat het apparaat in gebruik wordt genomen, moeten eerst de looprollen volledig gemonteerd worden!

- Zet het apparaat voorzichtig, met de onderkant naar boven, op de grond. De ondergrond mag niet te hard zijn - beschadiging van de lak of het apparaat!
- Monteer de looprollen (zie figuur 2) steeds tussen de buitenste en de daaropvolgende rib (type R 907 en 909). Bij meer dan 10 ribben (type 911) plaatst u de rollen steeds tussen de tweede en derde rib vanaf de buitenkant.
- Draai de vleugelmoeren stevig vast en zet de radiator vervolgens voorzichtig op de looprollen (zie figuur 2b).

### Instructies t.a.v. de werking:

- Steek de stekker in het stopcontact. Zet de schakelaar "S" op een willekeurige verwarmingsstand. Bij stand 0 is de radiator uit.

### Controlelamp:

De lamp brandt tijdens de werking.

### Verwarmingsventilator (alleen R 911 TSL):

Om de ruimte sneller te verwarmen kan een verwarmingsventilator met de keuzeschakelaar "S" worden bijgeschakeld (zie figuur 3). De ventilator kan op stand \* ook als zelfstandig apparaat worden gebruikt.

- Schakelaar S op stand \*: verwarmingsventilator draait met verwarmingsstand (800 W).
- Schakelaar S op stand \*\*: verwarmingsventilator (800 W) draait met verwarmingsstand (1200 W).

### Temperatuurstelling:

- Om de ruimte op een bepaalde temperatuur te houden, de regelaar "T" in wijzerrichting op "MAXIMUM" draaien en het apparaat op volle capaciteit laten draaien tot de gewenste temperatuur is bereikt. De regelaar terugdraaien tot het apparaat met een "klik" uitschakelt. Omdat het apparaat automatisch in- en uitschakelt, wordt de ingestelde temperatuur vrijwel constant gehouden.
- Houd er rekening mee dat het apparaat alleen kan worden ingeschakeld, wanneer de thermostaatinstelling hoger is dan de omgevingstemperatuur.

### Bescherming tegen oververhitting:

- De ingebouwde bescherming tegen oververhitting schakelt het apparaat bij een storing automatisch uit! In dit geval moet u de stekker uit het stopcontact trekken en de regelaar op "UIT/0" zetten! Na een korte afkoelfase is het apparaat weer bruikbaar! Mocht dit herhaaldelijk gebeuren, dan dient u contact op te nemen met uw leverancier!

### Reiniging:

- Eerst het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken!
- Geen schurende en etsende reinigingsmiddelen gebruiken!
- De behuizing met een vochtige doek, stofzuiger of stofborstel reinigen.
- Het apparaat nooit in water onderdompelen! **Levensgevaarlijk!**
- Wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt, moet u het tegen overmatig stof en vuil beschermen.

### Versleten apparaten:

- Versleten apparaten op de juiste wijze als afval behandelen (gescheiden afval enz.)!
- Olie gescheiden bij een verzamelstation voor oude olie inleveren (categorie 1)!

### KLANTENSERVICE:

- Het uitvoeren van reparaties aan en ingrepen in het apparaat is uitsluitend toegestaan aan bevoegd personeel!
- **Let op:** Neem contact op met een leverancier!
- Door ondeskundige reparaties kan groot **gevaar** voor de gebruiker ontstaan!

### Technische gegevens:

Nominale spanning: 230 V~/50 Hz

Storingsvrij: conform EN 55104, EN 55014, EN 60555

### Afmetingen (hxbxd)

R 907 TS: 65 x 42,5 x 16 cm  
R 909 TS: 65 x 52 x 16 cm  
R 911 TS/TSL: 65 x 61,5 x 16 cm

### Verwarmingsstanden

R 907 TS: 0 - 600 - 900 - 1500 W  
R 909-911 TS/TSL: 0 - 800 - 1200 - 2000 W

Beveiligingsklasse: I

Typ: R 907 TS R 909 TS R 911 TS R 911 TSL

Nominaal vermogen: 1500 2000 2000 2000

Aantal ribben: 7 9 11 11

Thermostaat: ja ja ja ja

Verwarmingsventilator: - - - ja

Controlelampje: ja ja ja ja

Schakelstanden: 4 4 4 4

Bescherming tegen oververhitting: ja ja ja ja

Gewicht (kg): 13 15 18 18

Garantie: 2 jaar

In verband met de technische verdere ontwikkeling zijn veranderingen aan de constructie of uitvoering voorbehouden.



Ⓓ **GARANTIE**

Wir übernehmen für dieses Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum. Die Garantieleistung setzt voraus, daß die Rechnung vorgelegt wird und der Garantieanspruch innerhalb der Garantiefrist erhoben wird. Der Garantieanspruch verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder unbefugte Eingriffe vorgenommen wurden. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas.

ⒼⒷ **GUARANTEE**

We give a 24 months guarantee on this appliance from the date of purchase. For claims under guarantee the sales receipt must be produced and the claims must be forwarded within the guarantee period. The right to claim under guarantee expires in case that the device has been damaged, used in an inappropriate way or that unauthorized manipulations have been carried out. The guarantee does not cover fragile parts, like for example parts of glass.

Ⓕ **GARANTIE**

L'appareil est couvert par une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat. Les appels en garantie doivent être obligatoirement accompagnés de la preuve d'achat et être introduits avant l'expiration de la période de garantie. La garantie n'est pas valable en cas de dommages causés à l'appareil, d'usage impropre ou d'interventions non autorisées. La garantie ne couvre pas les composants fragiles, tels que les éléments en verre, par exemple.

Ⓘ **GARANZIA**

Per questo apparecchio assumiamo una garanzia di 24 mesi a partire dalla data di acquisto. La prestazione di garanzia presuppone che venga presentata la fattura e che il diritto di garanzia scade nel caso che l'apparecchio fosse stato danneggiato o non usato nel modo dovuto o che vi fossero stati eseguiti degli interventi non autorizzati. La garanzia non copre i pezzi fragili, come p.e. il vetro.

Ⓔ **GARANTIA**

Por el presenta aparato asumimos un periodo de garantia de 24 meses a partir de la fecha de compra. La prestación de garantia requiere la presentación de la factura y que el derecho de garantia sea reivindicado dentro del periodo de garantia. El derecho de garantia vence cuando el aparato resulte dañado, no se utilice correctamente o sea manipulado de forma no autorizada. La garantia no incluye las piezas fragiles, como, p.ej. cristal.

Ⓝ **GARANTIE**

Voor het toestel geldt een garantie van 24 maanden vanaf de datum van aankoop. Om aanspraak op de garantie te kunnen maken, moet de aankoopfactuur kunnen worden vorgelegd en mag de garantietermijn niet zijn verlopen. De garantie geldt niet wanneer het toestel is beschadigd, wanneer het onoordeelkundig werd gebezigd of door onbevoegde personen werd geopend. De garantie dekt geen gemakkelijk breekbare onderdelen zoals bijvoorbeeld glas.

**Service Stellen:**

**Deutschland:**

Glen Dimplex Deutschland GmbH  
Zentralkundendienst  
Regbergstr. 2  
96365 Nordhalben  
Tel.: 09267 / 914 578

**Schweiz**

K. Mösch AG  
  
Hintermättlistr. 11  
CH-5506 Mägenwil  
Tel.: 062 / 896 03 83  
Fax: 062 / 896 03 88

**Österreich**

Gerhard Schurz  
Maschinenhandel  
Merangasse 17  
A-8010 Graz  
Tel.: 0316 / 323 041  
Fax: 0316 / 382 963

**Service-kantoren:**

**Niederlande**

Handelmaatschappij Vermolen B.V.  
  
Industrieweg Oost 6  
NL-6662 NE Elst  
Tel.: 0481 / 36 33 55  
Fax: 0481 / 36 33 99



**Glen Dimplex Deutschland GmbH**

**Flachslander Straße 8**

**D-90431 Nürnberg**

**Telefon: 0911 / 65 719-0**

**Telefax: 0911 / 65 719-37**